

Pagna ewlenija>Tehid ta' azzjoni legali>Fejn u kif>**Spejjeż**

Spejjeż

Belġju

Din il-paġna tipprovdi informazzjoni dwar l-ispejjeż legali fil-Belġju. Għal analiżi aktar fid-dettall dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti, jekk jogħġbok ikkonsulta dawn l-istudji ta' każijiet: Liġi tal-Familja - Divorzju Liġi tal-Familja – Harsien tat-tfal Liġi tal-Familja - Manteniment Liġi kummerċjali – Kuntratti Liġi kummerċjali – Responsabbiltà

Dispożizzjonijiet li jirrigwardaw id-drittijiet tal-professjonijiet legali

Il-marixxalli (huissiers de justice)

Fil-qasam ċivili

Id-drittijiet tal-*huissiers de justice* fil-proċeduri ċivili u kummerċjali huma rregolati minn Digriet Irjali tat-30 ta' Novembru 1976. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tal-31 ta' Diċembru 2008.

Id-dokumenti u t-tariffi jistgħu jiġu kkonsultati fuq is-sit tal-**Kamra Nazzjonali tal-Marixxalli tal-Ġustizzja tal-Belġju** (sezzjoni "Tariffi u rati ta' interess" imbagħad "Il-Każijiet kollha") jew fuq is-sit tal-**Portal tal-Ġudikatura tal-Belġju** (sezzjoni "Legiżlazzjoni").

Fil-qasam kriminali

Id-drittijiet tal-marixxalli tal-ġustizzja fil-proċedimenti kriminali huma rregolati minn Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950 u minn ċirkolari ministerjali tat-22 ta' Jannar 2009. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tat-12 ta' Jannar 2009.

Id-dokumenti u t-tariffi jistgħu jiġu kkonsultati fuq is-sit tal-**Kamra Nazzjonali tal-Marixxalli tal-Ġustizzja tal-Belġju** (sezzjoni "Tariffi u rati ta' interessi" imbagħad "Il-Kawzi kriminali") jew fuq is-sit tal-**Portal tal-Ġudikatura tal-Belġju** (sezzjoni "Legiżlazzjoni").

Avukati

Id-drittijiet tal-avukati **m'humiex irregolati**. L-avukat jistabbilixxi d-drittijiet b'mod liberu u jistgħu jiġu nnegożjati bejn il-klijent u l-avukat, iżda xorta waħda għandu jistabbilixxihom f'limiti moderati. L-Organizzazzjoni tal-avukati tista' tikkontrolla li l-avukat ma jaqbiżx dawn il-limiti.

Hemm diversi modi kif dawn jiġu kkalkulati: hlas bis-siegħa, hlas skont il-prestazzjoni, hlas skont il-valur tal-kawża (persentaġġ tal-valur tal-kawża)... Ftehim fuq id-drittijiet marbut esklussivament mar-riżultat tal-kawża mhuwiex permess mill-Artikolu 446b tal-Kodiċi legali tal-Belġju. L-avukat għandu jinforma lill-klijent minn qabel dwar il-metodu ta' kalkolu tad-drittijiet tiegħu. Id-drittijiet tal-avukati m'humiex soġġetti għall-VAT fil-Belġju.

L-ispejjeż legali fissi

L-ispejjeż fissi fil-proċedimenti ċivili

Spejjeż fissi għal-litiganti fil-proċedimenti ċivili

L-ispejjeż tat-tribunali fil-Belġju huma fissi. **L-ammonti jvarjaw skont il-qorti** li quddiemha jitressaq il-proċediment u **skont il-fażi tal-proċediment** (prim'istanza jew appell).

L-ispejjeż ta' proċedimenti ġudizzjarji jissejjuha **"spejjeż legali"**, u huma soġġetti għall-Artikolu 1017 *et sequitur* tal-Kodiċi Ġudizzjarju... L-Artikolu 1018 jagħti dettalji dwar l-ispejjeż li jagħmlu parti mill-ispejjeż legali. L-ispejjeż legali jinkludu:

diversi spejjeż, tar-registru u tar-registrazzjoni. L-ispejjeż tar-registru jinkludu spejjeż tal-istruttura, kitba u spedizzjoni, u d-dettalji tagħhom jinsabu fil-Kodiċi tad-drittijiet ta' registrazzjoni, tal-ipoteka u tar-registru, fl-Artikoli 268 *et sequitur*,

l-ispiza u l-hlasijiet u s-salarji tad-dokumenti ġudizzjarji;

l-ispiza biex tintbagħat sentenza;

L-ispejjeż ta' kull miżura istruttorja, l-aktar it-taxxa fuq ix-xhieda u l-esperti. Fil-każ tax-xhieda, digriet irjali tas-27 ta' Lulju 1972 jiddetermina l-ammonti tat-taxxa u tal-hlasijiet

L-ispejjeż tal-ivvjaġġar u l-akkomodazzjoni tal-imħallfin, tal-iskrivani u tal-partijiet, meta l-ispostament tagħhom ikun ġie ordnat mill-imħallef, u l-ispejjeż tad-dokumenti, meta dawn ikunu saru biss għall-proċedimenti;

il-kumpens għad-danni tal-proċedura previst fl-Artikolu 1022;

id-drittijiet, l-onorarji u l-ispejjeż tal-medjatur magħżul skont l-Artikolu 1734.

L-Artikolu 1019 jispjefika li **l-ispejjeż tar-registrazzjoni** kklassifikati bhala spejjeż legali jinkludu:

l-ispiza fissa ġenerali,

l-ispejjeż fissi speċifiċi, u

l-ispejjeż dovuti fuq is-sentenzi ta' kundanna, likwidazzjoni jew kollokazzjoni ta' somom jew titoli.

F'ċerti każijiet, **meta r-rikorrent jew l-intervenjenti fil-proċedura ma jkunx Belġjan u l-konvenut ikun Belġjan**, dan tal-aħħar jista' jitlob, hliet jekk teżisti konvenzjoni internazzjonali li tipprevedi eżenzjoni u hliet f'każijiet partikolari, li l-applikant jew l-intervenjenti jipprovdi **garanzija** sabiex jigarantixxi l-hlas tad-danni u l-interessi li jirriżultaw mill-proċess. Dan huwa previst fl-Artikolu 851 tal-*Code judiciaire* (Kodiċi ġudizzjarju).

Wieheġ għandu jikkunsidra wkoll l-ispejjeż tal-marixxall, tal-avukati (ara hawn fuq), tat-tradutturi u tal-interpreti (ara hawn taħt), jekk ikunu meħtieġa.

Il-mument fi proċedimenti ċivili fejn parti għandha thallas spejjeż fissi

Ċerti spejjeż ikollhom jithallsu qabel ma tibda l-azzjoni. Dan huwa l-każ tal-**hlas tar-registru** li għandu jsir mal-iskedar.

L-ispejjeż li jinqalgħu matul il-proċedimenti ġeneralment jinġabru waqt il-proċedimenti.

Fil-każ ta' ċerti spejjeż, ikun meħtieġ li jingħata **depożitu**. Għaldaqstant, l-esperti jithallsu permezz ta' depożitu stabbilit mill-parti li tkun talbet il-miżura istruttorja. Bl-istess mod, l-Artikolu 953 jipprevedi li l-parti li titlob is-smiġh ta' xhud għandha thalli depożitu mal-iskrivani, qabel dan is-smiġh, li jirrapprezenta l-ammont tat-taxxa u r-rimborż tal-ispejjeż (vjaġġar,...).

Jista' jiġri li l-hlasijiet tal-qorti jithallsu mill-avukat, u li dawn imbagħad jiġu inkluzi mat-tariffi u d-drittijiet tiegħu.

Il-hlasijiet fissi fil-proċedimenti kriminali

Hlasijiet fissi dovuti mill-partijiet kollha fi proċedimenti kriminali

Il-kwistjoni tal-hlasijiet fissi fil-proċedimenti kriminali hija rregolata fl-Artikoli 91 *et sequitur* tad-Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950.

Il-mument fi proċedimenti kriminali fejn parti għandha thallas spejjeż fissi

Il-kwistjoni tal-hlasijiet fissi fil-proċedimenti kriminali hija rregolata fl-Artikoli 91 *et sequitur* tad-Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950.

L-ispejjeż legali tal-proċedimenti ta' natura kostituzzjonali

Hlasijiet fissi għall-individwi fi proċedimenti kostituzzjonali

L-uniċi hlasijiet li għandhom isiru mill-partijiet fi proċediment kostituzzjonali huma **L-ispejjeż tal-posta** registrata.

Liema informazzjoni minn qabel wieħed għandu jistenna mingħand ir-rappreżentant legali tiegħu (l-avukat)?

Informazzjoni rigward id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet

Ir-regoli tal-etika jimponu fuq l-avukati d-dmir ta' informazzjoni u parir fir-rigward tal-klijenti tagħhom. Dan jimplika li l-avukat għandu jagħti lill-klijent tiegħu **tagħrif rigward id-drittijiet u l-obbligi tiegħu**.

L-avukat għandu, *inter alia*, jinforma lill-klijenti tiegħu rigward **il-metodu ta' kalkolu tad-drittijiet tiegħu**.

Sorsi ta' informazzjoni rigward L-ispejjeż tal-proċedimenti legali

Fejn nista' nsib tagħrif dwar L-ispejjeż tal-proċedimenti legali fil-Belġju?

Wieħed jista' jsib informazzjoni rigward dan is-suġġett fuq is-sit ta' **SPF Justice**, fuq is-sit tal-**Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire** (

Kummissjoni għall-Immodernizzar tas-Sistema Ġudizzjarja) (sezzjoni "Info juridique") jew fuq is-siti elettronici tad-diversi professjonijiet legali.

Informazzjoni simili tista' tinstab ukoll fid-dokumenti regolatorji, jew billi ssaqsi f'uffiċċju jew lil xi avukat.

F'liema lingwi nista' nsib tagħrif dwar L-ispejjeż tal-proċedimenti legali fil-Belġju?

Din l-informazzjoni hija disponibbli bl-Olandiż u bil-Franċiż.

Fejn nista' nsib tagħrif dwar il-medjazzjoni?

Informazzjoni dwar il-medjazzjoni hija disponibbli fuq is-sit tal-**SPF Justice** (sezzjoni pubblikazzjonijiet) kif ukoll fuq is-sit tal-

Kummissjoni Federali għall-Meditazzjoni.

Fejn insib tagħrif ieħor dwar L-ispejjeż?

Sit elettroniku li jitratta L-ispejjeż tal-proċedimenti legali

Ara hawn fuq.

Fejn insib tagħrif dwar it-tul medju ta' proċediment?

Avukat jista' jagħtik xi tagħrif rigward stima tat-tul tal-proċedimenti tiegħek. Dan ikun ivarja **skont it-tip ta' proċedimenti** li tixtieq tidda u **skont it-Tribunal** li tixtieq tidher quddiemu.

Fejn nista' nsib tagħrif dwar L-ispiża totali medja ta' proċediment partikolari?

Avukat jista' jagħtik xi tagħrif rigward stima tal-ispiża tal-proċedimenti tiegħek. Din tkun tvarja **skont it-tip ta' proċedimenti** li tixtieq tidda u **skont it-Tribunal** li tixtieq tidher quddiemu.

Taxxa fuq il-Valur Miżjud (VAT)

Fejn nista' nsib tagħrif dwar dan is-suġġett? X'inhuma r-rati applikabbli?

Fejn it-tagħrif dwar L-ispejjeż huwa ppubblikat, L-ispejjeż imsemmija ma jinkludux il-VAT. Ir-rata tal-VAT applikabbli titla' għal 21%.

Għajnuna legali

X'inhuma l-limiti ta' dħul biex wieħed ikun jista' jiksibha, fi kwistjonijiet ċivili?

Dan huwa suġġett irregolat mill-Artikoli 508/1 *et sequitur* tal-Kodiċi Ġudizzjarju Belġjan.

L-għajnuna legali inizjali

hija bla ħlas għal kulhadd. Dan huwa parir legali inizjali, u b'mod aktar speċifiku:

tagħrif Prattiku,

tagħrif legali,

parir inizjali jew riferiment għal organizzazzjoni speċjalizzata.

Dan l-ewwel parir jingħata minn professjonisti tal-liġi u huwa **kompletament bla ħlas**, hu x'inhu d-dħul tiegħek.

L-għajnuna legali sekondarja tippermetti lil dawk li minħabba li jkollhom dħul baxx ma jkunux jistgħu jhallu għas-servizz ta' avukat biex jiksibu s-servizz ta' avukat jew parti minnu bla ħlas. Avukat jgħinek billi jagħtik parir u jiddefendik. Digriet Irjali tat-18 ta' Diċembru 2003 jistabbilixxi l-kundizzjonijiet għas-servizz bla ħlas kollu jew parzjali ta' għajnuna legali sekondarja u tal-għajnuna legali.

Il-benefiċjarji tal-għajnuna legali **kompletament bla ħlas** minħabba s-sitwazzjoni soċjali tagħhom:

kull persuna waħedha li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha ma jaqbiżx it-944 Euro;

kull persuna ma' dipendenti li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha ma jaqbiżx l-1.213 Euro (+ 163,47 Euro għal kull persuna dipendenti);

kull persuna li tiffirma familja (miżżewġa jew li tgħix ma' xi hadd ieħor) u li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha ma jaqbiżx l-1.213 Euro (+ 163,47 Euro għal kull persuna dipendenti);

kull persuna li tibbenefika minn dħul tal-integrazzjoni soċjali jew tal-għajnuna soċjali;

kull persuna li tibbenefika mid-dħul garantit għall-anzjani (GRAPA);

kull persuna li tibbenefika minn allowances ta' sostituzzjoni ta' dħul lil persuni b'dizabilità li ma jingħatawx allowance ta' integrazzjoni;

kull persuna li għandha tfal dipendenti li tirċievi benefiċċji tal-familja;

kull kerrej soċjali li, fir-Regjuni Fjamming u ta' Bruxelles-Capitale, iħallas kera ugwali għal nofs il-kera bażi jew li, fir-Regjun tal-Vallonja, iħallas kera minima; kull minorenni;

kull barrani, għall-introduzzjoni ta' talba ta' permess ta' residenza jew ta' appell amministrattiv jew legali kontra deċiżjoni meħuda fl-applikazzjoni tal-liġijiet dwar l-aċċess għat-territorju, ir-residenza, l-istabbiliment u t-tkeċċija tal-barranin;

kull min jitlob ažił, kull persuna li tindirizza dikjarazzjoni jew titlob li tiġi rikonoxxuta bħala refuġjat jew li tressaq talba ta' status ta' persuna spostata;

persuna involuta fi proċedimenti ta' ftehim kollettiv ta' djun jew li tixtieq tressaq talba għal ftehim kollettiv ta' djun.

Dawk li jibbenefikaw minn għajnuna legali bla ħlas minħabba **preżunzjoni ta' nuqqas ta' dħul** (il-preżunzjoni tista' tiġi ribattuta) :

kull detenut jew kull konvenut imsejjaħ mil-liġi sabiex jidher immedjatament quddiem il-qorti li huwa preżunt, sakemm ma jiġix ippruvat mod ieħor, li huwa persuna li m'għandhiex riżorsi biżżejjed;

kull persuna marida mentalment soġġetta għal miżura prevista mill-Att tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar il-protezzjoni ta' persuni morda mentalment li hija

preżunta, sakemm ma jiġix ippruvat mod ieħor, li hija persuna li m'għandhiex riżorsi biżżejjed;

id-difensur imsejjaħ mil-liġi sabiex jidher immedjatament.

L-intervent ikun **parzjalment bla ħlas** (l-avukat jista' f'dan il-każ jitlob intervent moderat sabiex ikopri s-servizzi tiegħu) għal:

kull persuna waħedha li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha huwa bejn 944 Euro u 1.213 Euro

kull persuna waħedha ma' dipendenti li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha huwa bejn 1213 Euro u 1.480 Euro (+ 163,47 Euro għal kull persuna dipendenti)

kull persuna li tgħix mas-sieħeb/sieħba tagħha fiż-żwieġ jew ma' persuna oħra li magħha tiffirma familja u li d-dħul nett ta' kull xahar tagħha huwa bejn 1.213 Euro u 1.480 Euro (+ 163,47 EUR għal kull persuna dipendenti)

L-ammonti pprezentati hawn fuq jiġu adattati kull sena skont kif jinbidel l-indiċi tal-prezzijiet tal-konsum.

L-ghajnuna legali tirrigwarda l-ispejjeż tal-proċedimenti legali. Jekk il-klijent ma jkollux biżżejjed mezzu sabiex ikopri l-ispejjeż tal-qorti, jista' jressaq talba, huwa stess jew permezz tal-avukat tiegħu, fl-uffiċċju tal-ghajnuna legali. Huwa jista', skont il-grad ta' falliment tiegħu, ikun eżentat, b'mod sħiħ jew parzjalment, milli jhallas l-ispejjeż tal-marixxall, tal-esperti, eċċ. Dan il-qasam huwa rregolat mill-Artikoli 664 *et sequitur* tal-Kodiċi Gudizzjarju.

X'inhuma l-kondizzjonijiet sabiex wieħed jiksibha, meta dan ikun akkużat fi proċess kriminali jew inkella jkun vittma ta' reat jew ikun akkużat?

Il-kundizzjonijiet biex wieħed jikseb l-ghajnuna legali bħala akkużat fi proċess kriminali, jew inkella bħala vittma jew bħala akkużat huma l-istess bħal dawk imsemmija hawn fuq.

Hemm proċedimenti mingħajr spejjeż?

Iva, pereżempju l-proċedimenti sabiex tikseb ftehim kollettiv ta' djun jew sabiex tikseb il-possibbiltà li tidhol il-qorti mingħajr spejjeż.

L-ispejjeż legali meta għandhom jithallsu minn min ikun tilef il-kawża lil min ikun rebahha?

Fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali

Skont l-Artikoli 1017 *et sequitur*, l-ispejjeż li jiffurmaw **l-ispejjeż legali** (spejjeż tal-marixxall, tal-esperti, tat-tribunali,...) fil-principju, **jithallsu mill-parti telliefa** ladarba tingħata s-sentenza.

Kontribut ta' darba għall-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukat mill-parti li tkun rebħet il-kawża jagħmel parti mill-ispejjeż legali li għandhom jithallsu mill-parti telliefa. Dan il-kontribut jissejjaħ "**ħlas għall-preparazzjoni tal-kawża**" u jikkonsisti f'kontribuzzjoni ta' darba kkalkulat skont skeda stabbilita skont l-ammonti involuti fil-każ. Din ma tkoprix neċessarjament l-ispejjeż tad-drittijiet kollha. Digriet Irjali tas-26 ta' Ottubru 2007 jiddetermina l-ammonti ta' dan il-ħlas għall-preparazzjoni tal-kawża". Dawn l-ammonti jikkonsistu f'ammonti minimi u massimi, u huwa l-imħallef li jevalwa l-ammont tal-ħlas għad-danni f'din il-medda. F'ċerti każi, huwa possibbli li t-Tribunal ma jikkundannax lill-parti telliefa li tħallas iżda jirregola l-kwistjoni mod ieħor (qsim tal-ispejjeż,...).

Fi kwistjonijiet kriminali

Meta l-akkużat u l-persuni ċivilment responsabbli jiġu kkundannati, l-ispejjeż tal-proċedimenti, normalment, jiġu mħallsa minnhom, flimkien ma' ħlas għall-preparazzjoni tal-kawża (kontribut ta' darba għall-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukat tal-parti li tkun rebħet il-kawża - ara hawn fuq fil-kwistjonijiet ċivili u kummerċjali). Għall-kuntrarju, jekk l-akkużat u l-persuni ċivilment responsabbli ma jiġux ikkundannati u l-parti ċivili tilef, din tal-aħħar tista' jew għandha tkun ikkundannata li tħallas l-ispejjeż kollha tal-proċediment jew parti minnhom lill-Istat u lill-akkużat, kif ukoll ħlas għall-preparazzjoni tal-kawża. F'ċerti każi l-ispejjeż tal-proċediment jithallsu mill-Istat. Dawn ir-regoli jinstabu fil-**Kodiċi ta' Proċedura Kriminali**.

Drittijiet tal-esperti

Fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali

L-ispejjeż tal-esperti **m'humix irregolati** u dawn jiffissaw b'mod liberu l-ammont tal-ispejjeż tagħhom. L-imħallef jikkontrolla dawn id-drittijiet b'mod marginali (jista' jintervjeni f'każ ta' nuqqas ta' ftehim bejn il-partijiet u l-espert) iżda m'hemmx dokument legali li jiffissa l-ammonti li magħhom għandhom jaqblu d-drittijiet tal-esperti. Dan il-qasam huwa rregolat mill-Artikoli 987 *et sequitur* tal-Kodiċi Gudizzjarju kif ukoll minn Digriet Irjali tal-24 ta' Mejju 1933. Digriet Irjali tal-14 ta' Novembru 2003 **jistabbilixxi** madankollu t-tariffi tad-drittijiet u l-ispejjeż dovuti lill-esperti maħtura mill-qrati tax-xogħol għal **rapporti mediċi** li jirrigwardaw:

tilwim dwar benefiċċji għal persuni b'dizabilità,
benefiċċji tal-familja għall-ħaddiema b'salarju u l-ħaddiema indipendenti,
l-assigurazzjoni tal-qgħad, u
l-iskema ta' assicurazzjoni obligatorja għall-kura tas-saħħa u benefiċċji.

Fi kwistjonijiet kriminali

Id-drittijiet tal-esperti fil-proċedimenti kriminali huma **rregolati** minn Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950 u permezz ta' ċirkolari ministerjali tat-22 ta' Jannar 2009. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tat-12 ta' Jannar 2009.

Dokumenti disponibbli għall-konsultazzjoni fuq is-sit elettroniku tal-**Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire** (sezzjoni "infos juridique" (informazzjoni legali) – "professionnels" (professionisti) – "tarifs" (tariffi) – "frais de justice" (spejjeż tal-proċedimenti legali)) jew fuq is-sit tal-**Portal tal-Awtorità Gudizzjarja tal-Belġju** (sezzjoni "Législation" (Legislazzjoni)).

Drittijiet tat-tradutturi u l-interpreti

Jista' jkun il-każ li ikun jeħtieġ l-użu ta' traduttur jew ta' interpretu waqt kawża. Dan ikun il-każ meta jiġu pprezentati dokumenti f'lingwa differenti minn dik użata għall-kawża jew meta xhud jitkellem b'lingwa oħra. Huwa wkoll il-każ meta parti tkun titkellem lingwa differenti minn dik użata waqt il-proċedura u ma tkunx tifhem il-lingwa tal-proċedura jew meta l-imħallef ma jifhimx il-lingwa użata minn din il-parti. Ir-regoli applikabbli jinsabu fl-**Att tal-15 ta' Ġunju 1935 rigward l-użu tal-lingwi fi kwistjonijiet gudizzjarji**.

Fi kwistjonijiet kriminali

Id-drittijiet tat-tradutturi u tal-interpreti fil-proċedimenti kriminali huma **rregolati** minn Digriet Irjali tat-28 ta' Diċembru 1950 u permezz ta' ċirkolari ministerjali tat-22 ta' Jannar 2009. It-tariffi għall-2009 ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Belġju tat-12 ta' Jannar 2009.

Dokumenti disponibbli għall-konsultazzjoni fuq is-sit elettroniku tal-**Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire** (sezzjoni "infos juridique" (informazzjoni legali) – "professionnels" (professionisti) – "tarifs" (tariffi) – "frais de justice" (spejjeż tal-proċedimenti legali)) jew fuq is-sit tal-**Portal tal-Awtorità Gudizzjarja tal-Belġju** (sezzjoni "Législation" (Legislazzjoni)).

Links relatati

[Service Public Fédéral Justice](#) (Servizz Pubbliku Federali tal-Ġustizzja)

[Commission de Modernisation de l'Ordre Judiciaire](#) (Kummissjoni għall-Immodernizzar tas-Sistema Gudizzjarja)

Dokumenti relatati

[Rapport tal-Belġju dwar l-Istudju fuq it-trasparenza tal-ispejjeż](#)  (829 Kb) 

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju ta' każ 1 – liġi tal-familja – divorzju - Il-Belġju

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – divorzju, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-parti li tressaq it-talba għad-divorzju dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jittqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: koppja tiżżewwēg. Wara jisseparaw u jaqblu li għandhom jiddivorzjaw.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Żewġ ċittadini mill-istess Stat Membru (Stat Membru A) jiżżewwū. Iż-żwieġ jiġi cċelebrat fi Stat Membru A. Wara ż-żwieġ, il-koppja tmur tirresjedi u taħdem fi Stat Membru ieħor (Stat Membru B), fejn huma jistabilixxu residenza. Ftit wara, il-koppja tissepara, bil-mara tmur lura lejn l-Istat Membru A u r-raġel jibqa' fl-Istat Membru B. Il-koppja jaqblu li għandhom jiddivorzjaw. Hekk kif tasal lura fi Stat Membru A, il-mara mal-ewwel tiġtaħ kawża ta' divorzju quddiem il-qrati ta' Stat Membru B.

Nota preliminari importanti: L-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukati m'humiex irregolati fil-Belġju (dawn l-ispejjeż u d-drittijiet jiddependu mid-diffikultà u l-importanza tal-każ, mill-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, mill-urġenza tal-każ, mir-riżultat tal-każ,...). Madankollu, fil-Belġju, l-avukati huma marbuta b'regoli tal-etika u huma legalment obbligati li jistmaw l-ispejjeż u l-prezzijiet fil-limiti moderati ġusti (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż u l-prezzijiet qiegħda tingħata sempliċement bhala indikazzjoni.

Spejjeż fil-Belġju

Spejjeż tal-proċess, tal-proċedura tal-appell u tar-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (Mode Alternatif de Résolution des Conflits - MARC)

Każ prattiku:	Proċess			Proċedura ta' appell			Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (MARC)	
	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż oħra	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż oħra	Din l-għażla hija disponibbli f'dan it-tip ta' każijiet ?	Spejjeż
Każ A	82Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		186Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	
Każ B	82Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		186Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperti

Każ prattiku	Avukat		Marixxall			Espert	
	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spiza medja	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	L-ispejjeż qabel il-kawża	L-ispejjeż wara l-kawża	L-intervent tagħhom huwa obligatorju?	Spejjeż
Każ A	le	madwar 2500Euro	le	madwar 250Euro	madwar 250Euro	le	
Każ B	le	madwar 3500Euro	le	madwar 350Euro	madwar 350Euro	le	

Spejjeż ta' hlas tax-xhieda, rahan jew garanziji oħrajn u spejjeż oħrajn

Każ prattiku:	Hlas tax-xhieda		Rahan jew garanziji oħrajn		Spejjeż oħra	
	Ix-xhieda jithallsu?	Spiza	Dan jeżisti u meta u kif jiġi implimentat?	Spiza	Deskrizzjoni	Spiza
Każ A	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċeduri ċivili, b'regola generali, l-obbligu li wiehed jipprovidi garanzija fl-introduzzjoni ta' proċedura tista' tinqala' fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jittratta dwar l-ipotesi ta' eċċezzjoni tal-garanzija tal-persuna barranija li qed tagħmel it-talba. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovidi garanzija. L-Artikolu 852 jippreciza l-forma li l-garanzija tista' tieħu			

Każ A	52 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		186Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	
Każ B	52 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		186Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperti

Każ prattiku	Avukat		Marixxall			Espert	
	Ir-rappreżentanza hija obbligatorja?	Spiża medja	Ir-rappreżentanza hija obbligatorja?	L-ispejjeż qabel il-kawża	L-ispejjeż wara l-kawża	L-intervent tagħhom huwa obbligatorju?	Spejjeż
Każ A	le	madwar 1500Euro	le	52 Euro	madwar 100 Euro	le	
Każ B	le	madwar 1000 Euro	le	52 Euro	madwar 100 Euro	le	

Spejjeż ta' ħlas tax-xhieda, rahan jew garanziji oħrajn u spejjeż oħrajn

Każ prattiku	Flas tax-xhieda		Rahan jew garanziji oħrajn	
	Ix-xhieda jiġħallsu?	Spiża	Dan jeżisti u meta u kif jiġi implimentat?	
Każ A	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċeduri ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fil-introduzzjoni ta' proċedura tista' tinqala' fil-każ previst fil-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jittratta dwar l-ipotesi ta' eċċezzjoni tal-garanzija tal-persuna barranija li qed tagħmel it-talba. Konvenut Belġjan jista' jittibol li dak li jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma ta' l-garanzija tista' tiegħu (somma ta' flus, garanti,...). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.	
Każ B	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċeduri ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wieħed jipprovdi garanzija fil-introduzzjoni ta' proċedura tista' tinqala' fil-każ previst fil-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jittratta dwar l-ipotesi ta' eċċezzjoni tal-garanzija tal-persuna barranija li qed tagħmel it-talba. Konvenut Belġjan jista' jittibol li dak li jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma ta' l-garanzija tista' tiegħu (somma ta' flus, garanti,...). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.	

Spejjeż ta' għajjuna legali u ħlasijiet oħrajn

Ara l-parti "Għajjuna legali" tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni

Każ prattiku	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati mat-tilwim transnazzjonali ?	
	Meta u taħt liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiża approssimattiva?	Meta u taħt liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiża approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiża approssimattiva?
Każ A	meta d-dokumenti jkun meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa		
Każ B	meta d-dokumenti jkun meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa	spejjeż tal-ordni għall-eżekuzzjoni	madwar 100 Euro

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju ta' każ 3 – liġi tal-familja – manteniment - Il-Belġju

F'dan l-istudju dwar il-liġi tal-familja – manteniment, l-Istati Membri talbu biex jinfurmu lill-parti li tiftaħ il-kawża dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Żewġ persuni ilhom jgħixu flimkien għal għadd ta' snin, mingħajr ma żżewwġu. Għandhom wild ta' tliet snin meta jisseparaw. Deċiżjoni tal-qorti tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. L-unika kwistjoni pendenti hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tiegħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali fejn inti avukat fi Stat Membru A: Żewġ persuni kienu qed jgħixu flimkien fi Stat Membru (Stat Membru B). Għandhom wild ta' tliet snin. Jisseparaw. Deċiżjoni tal-qorti fi Stat Membru B tagħti l-kustodja tal-wild lill-omm. Bi qbil mal-missier, l-omm u l-wild imorru jgħixu fi Stat Membru ieħor (Stat Membru A), fejn jistabbilixxu r-reżidenza tagħhom.

Għad hemm kwistjoni pendenti. Din hija dwar l-ammont ta' manteniment li għandha tiegħu l-omm mingħand il-missier għas-sostenn u l-edukazzjoni tal-wild. L-omm tiftaħ kawża dwar dan fi Stat Membru A.

Nota preliminari importanti: L-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukati m'humiex irregolati fil-Belġju (dawn l-ispejjeż u d-drittijiet jiddependu mid-diffikultà u l-importanza tal-każ, mill-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, mill-urġenza tal-każ, mir-riżultat tal-kawża,...). Madankollu, fil-Belġju, l-avukati huma marbuta b'regoli tal-etika u huma legalment obbligati li jistmaw l-ispejjeż fil-limiti moderati ġusti (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż qiegħda tingħata sempliċiment b'halha indikazzjoni.

Spejjeż fil-Belġju

Spejjeż tal-proċess, tal-proċedura tal-appell u tar-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (Mode Alternatif de Résolution des Conflits - MARC)

Każ prattiku:	Proċess			Proċeduri tal-appelli			Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (MARC)	
	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż oħra	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż oħra	Din l-għażla hija disponibbli f'dan it-tip ta' każijiet?	Spejjeż
Każ A	27 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		82 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	
Każ B	27 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		82 Euro	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna		le	

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperti

Każ prattiku:	Avukat		Marixxall			Espert	
	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spiza medja	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	L-ispejjeż qabel il-kawża	L-ispejjeż wara l-kawża	L-intervent tagħhom huwa obligatorju?	Spejjeż
Każ A	le	madwar 1000 Euro	le	madwar 27 Euro	madwar 60 Euro	le	
Każ B	le	madwar 1000 Euro	le	madwar 27 Euro	madwar 60 Euro	le	

Spejjeż ta' nhas tax-xhieda, rahan jew garanziji oħrajn u spejjeż oħrajn

Każ prattiku:	Nhas għax-xhieda		Rahan jew garanziji oħrajn
	Ix-xhieda jithallsu?	Spiza	Dan jeżisti u meta u kif jiġi implimentat?
Każ A	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċeduri ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wiehed jipprovdi garanzija fl-introduzzjoni ta' proċedura tista' tinqala' fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi Ġudizzjarju. Dan jittratta dwar l-ipotesi ta' eċċezzjoni tal-garanzija tal-persuna barranija li qed tagħmel it-talba. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tiegħu (somma ta' flus, garanti,...). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.
Każ B	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċeduri ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wiehed jipprovdi garanzija fl-introduzzjoni ta' proċedura tista' tinqala' fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi Ġudizzjarju. Dan jittratta dwar l-ipotesi ta' eċċezzjoni tal-garanzija tal-persuna barranija li qed tagħmel it-talba. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tiegħu (somma ta' flus, garanti,...). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.

Spejjeż ta' għajnuna legali u hlasijiet oħrajn

Ara l-parti "Għajnuna legali" tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Spejjeż ta' traduzzjoni u interpretazzjoni

Każ prattiku:	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati mat-tilwim transnazzjonali ?	
	Meta u taħt liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiża approssimattiva?	Meta u taħt liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiża approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiża approssimattiva?
Każ A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa		
Każ B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa	spejjeż tal-ordni ta' eżekuzzjoni	madwar 1000 Euro

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju ta' każ 4 – liġi kummerċjali – kuntratt - Il-Belġju

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – kuntratti, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-bejjieġh dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Kumpanija wasslet prodotti li jswew 20,000 euros. Il-bejjieġh ma thallasx għaliex ix-xerrej iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar.

Il-bejjieġh jiddeciedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-flas kollu tal-prezz.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Kumpanija li għandha l-uffiċċju ewlieni tagħha fi Stat Membru B twassal prodotti li jswew 20,000 euro lil xerrej fi Stat Membru A. Il-kuntratt jaqa' taħt il-liġi ta' Stat Membru B u miktub bil-lingwa ta' Stat Membru B. Dan il-bejjieġh ma thallasx għaliex ix-xerrej, li jinsab fi Stat Membru A, iqis li l-prodotti mhumiex konformi mal-qbil li kien sar. Il-bejjieġh jiddeciedi li jiftaħ kawża biex jikseb il-flas kollu tal-prezz kif stipulat fil-kuntratt max-xerrej.

Nota preliminari importanti: L-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukati m'humiex irregolati fil-Belġju (dawn l-ispejjeż u d-drittijiet jiddependu mid-diffikultà u l-importanza tal-każ, mill-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, mill-urġenza tal-każ, mir-riżultat tal-każ,...). Madankollu, fil-Belġju, l-avukati huma marbuta b'regoli tal-etika u huma legalment obbligati li jistmaw l-ispejjeż fil-limiti moderati ġusti (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż qiegħda tingħata sempliċement b'hala indikazzjoni.

Spejjeż fil-Belġju

Spejjeż tal-proċess, tal-proċedura tal-appell u tar-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (Mode Alternatif de Résolution des Conflits – MARC)

Każ prattiku	Proċess		Proċedura tal-appell		Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (MARC)	
	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Din l-għażla hija disponibbli f'dan it-tip ta' każijiet?	Spejjeż
Każ A	82EURO	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	186EURO	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	Iva	Ara l-parti "Spejjeż tal-medjazzjoni" tal-paġna dwar il-Medjazzjoni fil-Belġju
Każ B	52EUR (Ordni Ewropea tal-Flas)	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	186EURO	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	Iva	Ara l-parti "Spejjeż tal-medjazzjoni" tal-paġna dwar il-Medjazzjoni fil-Belġju

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperti

Każ prattiku	Avukat		Marixxal		Espert	
	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spiża medja	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	L-ispejjeż qabel il-kawża	L-ispejjeż wara il-kawża	L-intervent tagħhom huwa obligatorju?
Każ A	Iva	madwar 2000EUR	Iva	madwar 250EUR	madwar 250EUR	Iva
Każ B	Iva	madwar 2000EURO	Iva	madwar 52EURO	madwar 100EURO	Iva

Spejjeż ta' hlas tax-xhieda, rahan jew garanziji oħrajn u spejjeż oħrajn

Każ prattiku	Hlas tax-xhieda		Rahan jew garanziji oħrajn
	Ix-xhieda jifhallsu?	Spiza	Dan jeżisti u meta u kif jiġi implimentat?
Kaž A	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċedimenti ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wiehed jipprovi garanzija fil-mument tal-introduzzjoni ta' proċedura jista' iseħħ fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jirrigwarda l-ipotezi tal-eċċezzjoni tal-garanzija ta' barrani li qed jagħmel ir-rikjesta. Konvenut Belġjan jista' jittlob li dak li qed jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tiegħu (somma ta' flus, garanti, eċċ.). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.
Kaž B	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċedimenti ċivili, b'regola ġenerali, l-obbligu li wiehed jipprovi garanzija fil-mument tal-introduzzjoni ta' proċedura jista' iseħħ fil-każ previst fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jirrigwarda l-ipotezi tal-eċċezzjoni tal-garanzija ta' barrani li qed jagħmel ir-rikjesta. Konvenut Belġjan jista' jittlob li dak li qed jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovi garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tiegħu (somma ta' flus, garanti, eċċ.). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.

Spejjeż ta' għajjnuna legali u ħlasijiet oħrajn

Ara l-parti "Għajjnuna legali" tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni

Każ prattiku	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati mat-tilwim transnazzjonali ?	
	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
Kaž A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa		
Kaž B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa	spejjeż tal-ordni għall-eżekuzzjoni	madwar 100EURO

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

Studju ta' każ 5 – liġi kummerċjali – responsabbiltà - Il-Belġju

F'dan l-istudju dwar id-dritt kummerċjali – responsabbiltà, l-Istati Membri ntalbu biex jinfurmaw lill-klijent dwar l-ispejjeż tal-kawża sabiex jitqiesu s-sitwazzjonijiet li ġejjin:

Każ A – Sitwazzjoni nazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħhan iwassal hiter lill installatur. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ (u jinstalla) l-*heater* lill klijenti biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar fit wara. Kull parteċipant (manifattur tal-apparat tat-tishin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni. L-orijini tan-nar hija kkontestata. Hadd ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħhan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħhan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni.

Każ B – Sitwazzjoni transnazzjonali: Manifattur ta' apparat li jsaħhan fi Stat Membru B iwassal *heater* lill installatur fi Stat Membru C. L-installatur min-naħa tiegħu jbiegħ il-*heater* (u jinstalla) lill klijent fi Stat Membru A biex dan jarma daru. Id-dar tiegħu n-nar fit wara. Kull parteċipant (manifattur tal-apparat tat-tishin, l-installatur, il-klijent aħħari) għandu assikurazzjoni ta' kumpanija tal-assikurazzjoni fl-Istat Membru tiegħu stess. L-orijini tan-nar hija kkontestata. Hadd ma jrid jagħti kumpens lill-klijent.

Il-klijent jiddeċiedi li jiftaħ kawża għal kumpens sħiħ fi Stat Membru A kontra l-manifattur tal-apparat li jsaħhan, kontra l-installatur tal-apparat li jsaħhan u l-kontra l-kumpaniji tal-assikurazzjoni fi Stat Membru A.

Nota preliminari importanti: L-ispejjeż u d-drittijiet tal-avukat m'humix irregolati fil-Belġju (dawn l-ispejjeż u d-drittijiet jiddependu mid-diffikultà u l-importanza tal-każ, mill-isem u r-reputazzjoni tal-avukat, mill-urġenza tal-każ, mir-riżultat tal-każ,...). Madankollu, fil-Belġju, l-avukati huma marbuta b'regoli tal-etika u huma legalment obbligati li jistmaw l-ispejjeż fil-limiti moderati ġusti (ara hawn fuq).

L-istima tal-ispejjeż qiegħda tingħata sempliċement bħala indikazzjoni.

Spejjeż fil-Belġju

Spejjeż tal-proċess, tal-proċedura tal-appell u tar-Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (Mode Alternatif de Résolution des Conflits - MARC)

Proċess	Proċedura tal-appell	Riżoluzzjoni Alternattiva tat-Tilwim (MARC)
---------	----------------------	---

Każ prattiku:	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Spejjeż tal-proċess inizjali	Spejjeż ta' traskrizzjoni	Din l-għażla hija disponibbli f'dan it-tip ta' każijiet?	Spejjeż
Każ A	82EURO	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	186EURO	bejn 7.57 Euro u 34.48 Euro kull paġna	iva	Ara l-parti "Spejjeż tal-medjazzjoni" tal-paġna dwar il-Medjazzjoni fil-Belġju
Każ B	82EURO	bejn 7.57 EURO u 34.48 EURO kull paġna	186EURO	bejn 7.57 EURO u 34.48 EURO kull paġna	iva	Ara l-parti "Spejjeż tal-medjazzjoni" tal-paġna dwar il-Medjazzjoni fil-Belġju

Spejjeż tal-avukat, tal-marixxall u tal-esperti

Każ prattiku:	Avukat		Marixxall		Espert	
	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	Spiza medja	Ir-rappreżentanza hija obligatorja?	L-ispejjeż qabel il-kawża	L-ispejjeż wara il-kawża	L-intervent tagħhom huwa obligatorju?
Każ A	le	madwar 3000EURO	le	madwar 500EURO	madwar 250EURO	le
Każ B	le	madwar 3000EURO	le	madwar 500EURO	madwar 250EURO	le

Spejjeż ta' hlas tax-xhieda, rahan jew garanziji oħrajn

Każ prattiku:	Hlas tax-xhieda		Rahan jew garanziji oħrajn
	Ix-xhieda jifhallsu?	Spiza	Dan jeżisti u meta u kif jiġi implimentat?
Każ A	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċedimenti ċivili, b'regola generali, l-obbligu li wiehed jipprovdi garanzija fil-mument tal-introduzzjoni ta' proċedura jista' isehh fil-każijiet previsti fl-Artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jirrigwarda l-ipotezi tal-eċċezzjoni tal-garanzija ta' barrani li qed jagħmel ir-rikjesta. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li qed jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi depożitu bħala garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tiehu (somma ta' flus, garanti, eċċ.). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.
Każ B	iva	bejn 15.65 Euro u 48.24 Euro	Fil-proċedimenti ċivili, b'regola generali, l-obbligu li wiehed jipprovdi garanzija fil-mument tal-introduzzjoni ta' proċedura jista' isehh fil-każijiet previsti fl-artikolu 851 tal-Kodiċi ġudizzjarju. Dan jirrigwarda l-ipotezi tal-eċċezzjoni tal-garanzija ta' barrani li qed jagħmel ir-rikjesta. Konvenut Belġjan jista' jitlob li dak li qed jagħmel it-talba jew l-intervenjent barrani jipprovdi depożitu bħala garanzija. L-Artikolu 852 jippreċiża l-forma li l-garanzija tista' tiehu (somma ta' flus, garanti, eċċ.). Ara d-dokument dwar it-trasparenza tal-ispejjeż.

Spejjeż ta' għajjnuna legali u hlasijiet oħrajn

Ara l-parti « Għajjnuna Legali » tal-paġna dwar l-ispejjeż tal-proċedimenti.

Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni

Każ prattiku:	Traduzzjoni		Interpretazzjoni		Spejjeż oħra relatati mat-tilwim transnazzjonali ?	
	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Meta u taht liema kondizzjonijiet hija meħtieġa?	Spiza approssimattiva?	Deskrizzjoni	Spiza approssimattiva?
Każ A	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 EURO u 34.48 EURO kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa		
Każ B	meta d-dokumenti jkunu meħtieġa għall-proċedimenti	bejn 7.57 EURO u 34.48 EURO kull paġna	meta l-konvenut ma jkunx jifhem il-lingwa tal-proċedimenti	bejn 31.61 Euro u 54.62 Euro fis-siegħa	spejjeż tal-ordni għall-eżekuzzjoni	madwar 100EURO

L-aħħar aġġornament: 20/09/2019

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdahhal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew

kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.